



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:  
на заседании кафедры  
протокол №11 от 26.06.2017 г.  
Зав.кафедрой  Фаткулина Ф.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета башкирской  
филологии и журналистики  
 Гареева Г.Н.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Дисциплина Теория грамматики в сопоставительном аспекте (башкирском и иностранном языках)

Вариативная часть

**программа бакалавриата**

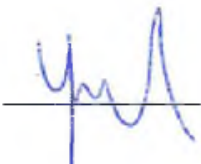
Направление подготовки (специальность)  
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки  
Отечественная филология (башкирский язык и литература, иностранные языки)

Квалификация

Бакалавр

Разработчик (составитель)  
доцент, к.филол. н.

 / Усманов Р.Ш.

Для приема: 2017

Уфа – 2017г.

Составитель : доцент, канд.филол.наук Усманов Р.Ш.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол № 11 от «26» июня 2017г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии: обновлены методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, лицензионное программное обеспечение, базы данных и информационные справочные системы, протокол № 11 от «20» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой



/ Фаткуллина Ф.Г. /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
4.3. Рейтинг-план дисциплины	
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	16
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	16
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	16
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	17

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

ПК-10. Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знать	<p><b>1. Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии;</li> <li>- основные принципы научно-исследовательской деятельности;</li> </ul> <p><b>2. способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</b> грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p>	<p>Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)</p> <p>2. Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10)</p>	
Умения	<p><b>1. Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы</li> </ul> <p><b>2. Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять теоретические знания на практике;</li> <li>- читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</li> <li>- составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках</li> </ul>	<p>Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)</p> <p>Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках ПК-10</p>	
Владения (навыки/ опыт деятельно- сти)	<p><b>1. Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания;</li> <li>- навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с</li> </ul>	<p>Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)</p>	

	формулировкой аргументированных умозаключений  <b>2. Владеть:</b> - навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках ПК-10	
--	---	---	--

## **2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Теория грамматики в сопоставительном аспекте (башк. и ин. яз.)» относится к вариативной части.

Дисциплина «Теория грамматики в сопоставительном аспекте (башк. и ин. яз.)» изучается на 4 курсе в 7 семестре

Цели изучения дисциплины «Теория грамматики в сопоставительном аспекте (башк. и ин. яз.)»: сообщение общих сведений из области становления грамматического строя иностранного (английского) языка, обучение грамматическим навыкам т.е адекватное морфолого-синтаксическое оформление речевой единицы, обеспечивающее правильное и автоматизированное формообразование и форму употребления слов в устной и письменной речи.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Иностранный язык», «Практикум по иностранному языку», «Теория грамматики в сопоставительном аспекте», «Грамматические проблемы перевода».

## **3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

#### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ПК-2** Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	<b>Знать:</b> - основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; - основные принципы научно-исследовательской деятельности;	Фрагментарное знание основ существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основных принципов научно-исследовательской деятельности;	Неполное знание основ существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; об основных принципах научно-исследовательской деятельности;	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы в знании основ существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основных принципов научно-исследовательской деятельности;	Сформированные полные знания основ существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; об основных принципах научно-исследовательской деятельности;
Второй этап (уровень)	<b>Уметь:</b> - проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	Частично освоенное умение проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы в умении проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	Сформированное умение проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.

Третий этап (уровень)	<b>Владеть:</b> - методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания;  - навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	Фрагментарное применение методик проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыков обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	В целом успешное, но не систематическое применение методик проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыков обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы в применении методик проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыков обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	Успешное и систематическое применение методик проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыков обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений
-----------------------	---	--	--	--	---

**ПК-10 Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках**

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: - способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для	Не знает способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и	Неполные знания способов и приемов перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматических, стилистических, лексических норм иностранного языка для составления аннотаций и	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы в знании способов и приемов перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматических, стилистических,	Успешные и систематические знания способов и приемов перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматических, стилистических, лексических норм иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов,

	составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.	реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.	реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.	лексических норм иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.	научных трудов и художественных произведений.
Второй этап (уровень)	<b>Уметь</b> - применять теоретические знания на практике; - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки;  - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	Отсутствие умения применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	В целом успешное, но не систематическое осуществляемое умение применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы в умении применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	Сформированное умение применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.
Третий этап (уровень)	<b>Владеть:</b> - навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.	Фрагментарное применение навыков перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	В целом успешное, но не систематическое применение навыков перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы в применении навыков перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Успешное и систематическое применение навыков перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках



Показатели сформированности компетенции:

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (*для экзамена*: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10; *для зачета*: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

(*для экзамена*:

от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;

от 60 до 79 баллов – «хорошо»;

от 80 баллов – «отлично».

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10;

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап  Знания	<p><b>1. Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии;</li> <li>- основные принципы научно-исследовательской деятельности;</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <p>2. способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p>	<p>Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)</p> <p>2. Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10)</p>	индивидуальный / групповой опрос,

<p>2-й этап</p> <p>Умения</p>	<p><b>1. Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы</li> </ul> <p><b>2. Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять теоретические знания на практике;</li> <li>- читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</li> <li>- составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках</li> </ul>	<p>Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)</p> <p>Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках ПК-10</p>	<p>Практические задания</p>
<p>3-й этап</p> <p>Владеть навыками</p>	<p><b>1. Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания;</li> <li>- навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений</li> </ul> <p><b>2. Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</li> <li>- аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</li> </ul>	<p>Способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)</p> <p>Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках ПК-10</p>	<p>практические задания;</p>

### 2.3. *Рейтинг-план дисциплины*

Рейтинг–план дисциплины представлен в приложении 2.

#### **Экзаменационные вопросы**

1. Theory of Grammar. The Aim, Minor Tasks and the Object of Investigation of Theory of Grammar

2. Enumerate and comment on the ways of expressing Modality in English and Bashkir.
3. Theory of Grammar. The Aim, Minor Tasks and the Object of Investigation of Theory of Grammar .
4. Contrastive approach to the problem of the Adjective. The Positive, the Comparative and the Superlative Degrees of the Adjective. Synthetic and analytical forms.
5. Word as the Basic Morphological Unit. Types of Morphemes.
6. The Communicative approach to the problem of the Actual Division of the Sentence (ADS).
7. Grammatical Form, Grammatical Meaning and Grammatical Category.
8. The problem of Form – Words. The Participle. The Preposition. The Interjection.
9. Parts of Speech and Classifications of Parts of Speech. (H. Sweet, O. Jespersen, Ch. Fries, N. K. Dmitriyev).
10. . The Noun and its Grammatical Categories (the Category of Number, the Category of Case, the Category of Gender). Contrastive Aspect of the Problem in Question.
11. 2. Speak on Semantic relations expressed by Conjunctions in English vs Bashkir.
12. The Verb and its Main Grammatical Categories (the Tense, the Aspect, the Mood, the Voice) in English vs Bashkir.
13. Cardinal and Ordinal Numerals in the languages under discussion.
14. Debatable Problems of the Adjective. Degrees of Comparison of the English and Bashkir Adjectives.
15. 2. Non-Finite Forms of the English and Bashkir Verbs (grammatical categories? ways of expression, functions in the sentence).
16. Main Aspects of the Sentence. Structural, Semantic and Pragmatic Aspects of the Sentence in Both Languages.
17. Analyze some 2-3 English and Bashkir words from the point of view of their morphemic structure.
18. The Sentence as the Unit of Grammar. The Sentence and the Utterance.
19. Enumerate and comment on the ways of expressing Modality in English and Bashkir.

### **Экзаменационные билеты**

Структура экзаменационного билета :

1. Теоретический вопрос
2. Практический вопрос.

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ  
 Кафедра русской и сопоставительной филологии  
 2018-2019 учебный год

Дисциплина: Теория грамматики в сопоставительном аспекте

Направление подготовки: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки: «Отечественная филология» (башкирский язык и литература, иностранные языки)

**Экзаменационный билет № 9**

1. Main Aspects of the Sentence. Structural, Semantic and Pragmatic Aspects of the Sentence in Both Languages.
2. Analyze some 2-3 English and Bashkir words from the point of view of their morphemic structure.

Зав.кафедрой

/ \_\_\_\_\_ /

**Критерии оценки (в баллах):**

- **25-30 баллов** выставляется студенту, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;

- **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент раскрыл в основном теоретические вопросы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части работы допущены несущественные ошибки;

- **10-16 баллов** выставляется студенту, если при ответе на теоретические вопросы студентом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос. Студент не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки;

- **1-10 баллов** выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

Перевод оценки из 100-балльной в пятибалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

**Выполнение практических заданий**

Практические задания выполняются после овладения теоретическим материалом. Выполнение заданий позволяет закрепить на практике правила и проверить уровень их усвоения обучаемым. В большинстве учебников способ, которым практически закрепляются правила перевода, состоит в выполнении упражнений с целью выработки понимания переводческих приемов у обучающихся..

## **Примерные практические задания.**

1 For each of the following clauses say whether a participant or a circumstance has been chosen as Theme (the first constituent in the clause):

- (1) Main Street is usually crowded on late shopping nights.
- (2) The girls armed with hockey-sticks chased the burglar.
- (3) Quite by accident I came across a very rare postage-stamp.
- (4) Away in the distance you can see Mount Kilimanjaro.
- (5) What I am going to tell you must not be repeated.

2 In each of the following clauses say whether the Subject, the Direct Object or the Adjunct has been chosen as Theme:

- (1) About fifty or sixty thousand years ago, there lived on earth a creature similar to man.
- (2) Skulls and bones of this extinct species of man were found at Neanderthal.
- (3) Where the first true men originated we do not know.
- (4) These newcomers eventually drove the Neanderthals out of existence.
- (5) In Asia or Africa there may be still undiscovered deposits of earlier and richer human remains.

### **Критерии и методика оценивания практических заданий:**

- **3 балла** выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- **2 балла** выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- **1 балл** выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- **0 баллов** выставляются студенту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

### **Индивидуальный /групповой опрос**

Индивидуальный /групповой опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить

можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос студента по изученным темам модуля.

#### **Приблизительные темы для индивидуального/группового опроса:**

1. Characteristic Features of English vs. Bashkir. Form-building.
2. The Semantic Category of Characterization. Adjectives and Adverbs
3. Parts of Speech Classification. Noun as Separate Part of Speech.
4. Notional and Functional Words in English and Bashkir.

#### **Критерии и методика оценивания индивидуального/группового опроса:**

**4 балла** выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

**3 балла** выставляется студенту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

**2 балла** выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

**1 балл** выставляется студенту, если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по теме. Студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

**0 баллов** выставляется студенту, если нет понимания вопроса, допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, не смог ответить ни на один поставленный вопрос по теме. Студент продемонстрировал полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

#### **Устный опрос**

Устный опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос студента по изученным темам модуля.

### **Приблизительные темы для устного опроса**

Language and meaning

- 2 Linguistic forms and syntactic functions
- 3 Negation and expansion
- 4 Syntactic functions and structures of the clause
- 5 Subject and Predicator
- 6 Direct, Indirect and Prepositional Objects

### **Критерии и методика оценивания устного опроса:**

**4 балла** выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

**3 балла** выставляется студенту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

**2 балла** выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

**1 балл** выставляется студенту, если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по

теме. Студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

**0 баллов** выставляется студенту, если нет понимания вопроса, допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, не смог ответить ни на один поставленный вопрос по теме. Студент продемонстрировал полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **а) основная литература**

1. Кобрина Н.А., Корнеева Е.А., Оссовская М.И., Гузеева И.А. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис. Учебное пособие для студентов педагогических институтов и университетов. – СПб.: «Издательство Союз», «Лениздат». – 2000. – 496 с.

2. Резник Р.В. и др. Практическая грамматика английского языка: Учеб. – М.: Флинта, Наука, 1997. – 688 с.

3. Сафина З.М. Методические указания по синтаксису английского языка для студентов 3 курса башкирско-английского отделения факультета БфиЖ. – Уфа, РИО БашГУ, 2006 – 28 с.

#### **б) дополнительная литература**

1. Каушанская В. Л. и др. Грамматика английского языка. – Ленинград: «Просвещение», 1973. – 319 с.

### **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

1. Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>

2. Российская национальная библиотека (Салтыковка) – <http://www.nlr.ru/>

3. Государственная публичная научно-техническая библиотека (ГПНТБ) – <http://www.gpntb.ru/>

4. Научная электронная библиотека – [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX

5. Университетская библиотека online – <http://biblioclub.ru/>

6. Электронный читальный зал ЭБС БашГУ – <https://bashedu.bibliotech.ru/>

7. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.



**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Лаборатория ИТ № 312 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус).	Лекции	<p align="center"><b>Лаборатория ИТ № 312</b></p> <p>Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 401</b></p> <p>Учебная мебель, доска, мобильный переносной проектор PJD5226, экран на штативе 224*183.</p>
аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус), Лаборатория ИТ № 403 (главный корпус).	Практические	<p align="center"><b>Аудитория № 401</b></p> <p>Учебная мебель, доска, мобильный переносной проектор PJD5226, экран на штативе 224*183.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 311</b></p> <p>Учебная мебель, доска, трибуна, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p align="center"><b>Лаборатория ИТ № 403</b></p> <p>Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 - 1 шт.; персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь – 9 шт., железный шкаф - 1 шт.</p>
аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус), Лаборатория ИТ № 403 (главный корпус).	<i>Текущий контроль и промежуточная аттестация</i>	<p align="center"><b>Аудитория № 401</b></p> <p>Учебная мебель, доска, мобильный переносной проектор PJD5226, экран на штативе 224*183.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 311</b></p> <p>Учебная мебель, доска, трибуна, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p align="center"><b>Лаборатория ИТ № 403</b></p> <p>Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 - 1 шт.; персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь – 9 шт., железный шкаф - 1 шт.</p>
Читальный зал №1 (главный корпус), Читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).	Самостоятельная работа	<p align="center"><b>Читальный зал №1</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p align="center"><b>Читальный зал №2</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p>
аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус), Лаборатория ИТ № 403 (главный корпус).	Групповая и индивидуальная консультация.	<p align="center"><b>Аудитория № 401</b></p> <p>Учебная мебель, доска, мобильный переносной проектор PJD5226, экран на штативе 224*183.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 311</b></p>

		<p>Учебная мебель, доска, трибуна, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p style="text-align: center;"><b>Лаборатория ИТ № 403</b></p> <p>Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 - 1 шт.; персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь – 9 шт., железный шкаф - 1 шт.</p>
--	--	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
НАИМЕНОВАНИЕ ФИЛИАЛА  
НАИМЕНОВАНИЕ ФАКУЛЬТЕТА (ИНСТИТУТА)

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Теория грамматики в сопоставительном аспекте (башк. и ин. яз.)» на 7  
семестр

очная

форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 ЗЕТ / 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	29.2
лекций	14
практических/ семинарских	14
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	34.8

Форма(ы) контроля:

экзамен 7 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Characteristic Features of English vs. Bashkir. Form-building.	4	4		4	1,2,3	Выполнение практических заданий в книге Сафина З.М. Методические указания по синтаксису английского языка для студентов 3 курса башкирско- английского отделения факультета БфиЖ. – Уфа, РИО БашГУ, 2006 – 28 с.	индивидуальный / групповой опрос, конспектирование/
2.	The Semantic Category of Characterization. Adjectives and Adverbs	4	4		4	1,2,3	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной	индивидуальный / групповой опрос, конспектирование

							литературы (конспектирование).	
3.	Parts of Speech Classification. Noun as Separate Part of Speech.	4	4		4	1,2,3	Выполнение синтаксического разбора предложений	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;
4.	Notional and Functional Words in English and Bashkir.	2	2		5	1,2,3	Выполнение упражнений на закрепление в книге Каушанская В.Л. и др. Сборник упражнений по грамматике английского языка. – Ленинград: «Просвещение», 1968. – 214 с.	индивидуальный / групповой опрос, устный опрос;
	<b>Итого</b>	14	14		17			<b>Экзамен</b>

**Рейтинг-план дисциплины****Теория грамматики в сопоставительном аспекте (башк. и ин. яз.)**

(название дисциплины согласно рабочему учебному плану)

направление 45.03.01. Филологиякурс 4, семестр 7.

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1: 35 бб.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Групповой опрос.	4	2		8
2. Практические задания	3	3		9
3. Устный опрос.	4	2		8
<b>Рубежный контроль</b>				
Индивидуальный опрос	5	2		10
<b>Итого</b>				<b>35</b>
<b>Модуль 2: 35 бб.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Групповой опрос.	4	2		8
2. Практические задания	3	3		9
3. Устный опрос.	4	2		8
<b>Рубежный контроль</b>				
Индивидуальный опрос	5	2		10
<b>Итого</b>				<b>35</b>
<b>Поощрительные баллы – 10 бб.</b>				<b>10</b>
1. Публикация статей	5	2	0	10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
1. Посещение практических занятий			<b>0</b>	<b>-10</b>
<b>Итоговый контроль</b>				
Экзамен.				30